

*Н.А. Жихарева
(г. Горловка),
К.А. Кочетова
(г. Горловка)*

УДК 81'367.32

ФУНКЦИОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПОЭЗИИ

Согласно теории речевых актов единый речевой акт представляет собой трехуровневое образование: «локутивный акт – иллокутивный акт – перлокутивный акт». Используя языковые средства во время совершения локутивного акта, говорящий придает своему высказыванию **локутивное значение**, а манифестируя цель говорения в определенных условиях во время совершения иллокутивного акта, он придает высказыванию **иллокутивную силу**. Перлокутивный акт, а соответственно и **перлокутивный эффект** по своей сути не находится в обязательной связи с содержанием высказывания [7, с. 93]. Одно и то же высказывание в разных коммуникативных условиях может приобретать разную иллокутивную силу, что приводит к разграничению двух типов речевых актов: прямого и косвенного. Если прямой акт имеет лишь одну, прямую иллокуцию, непосредственно исходящую из буквального значения высказывания, то механизмом порождения косвенного речевого акта является транспозиция прагматичных типов предложений, которая состоит в замене одной коммуникативной цели на другую в рамках акта общения [4, с. 175]. Считаем возможным, на основе использования накопленного опыта в сфере типологии речевых актов [2, 3, 4, 7, 8, 9, 11, 13], различать следующие прагматичные типы высказываний: 1) **констативы**, основной целью которых является фиксация ответственности говорящего за сообщение об определенном положении дел, за истинность высказываемого им суждения (речевые акты сообщения, утверждения, констатации, описания, отчеты, пояснения, уверения); 2) **директивы**, направленные на побуждение адресата к определенному действию (приказы, указания, требования, распоряжения, просьбы, советы, рекомендации, предостережения, нормативные акты); 3) **квеситивы**, выражающие состояние когнитивного дефицита у говорящего и представляющие собой запрос говорящим определенной информации, известной адресату; 4) **комисивы**, цель которых состоит в том, чтобы возложить на говорящего обязательство выполнить в будущем определенное

действие или придерживаться определенной линии поведения (обещания, гарантии, клятвы, угрозы и предупреждения); 5) **экспрессивы** – высказывания этого типа составляют реакцию говорящего на действие/поведение адресата (положительную – в речевых актах благодарности, поздравления, одобрения и т.п. или отрицательную – при выражении извинения, нарекания, возмещения, возмущение, проклятия и т.п.); 6) **декларации**, иллюкутивной целью которых является обеспечение состояния дел, непосредственно соотнесенных с данным речевым действием (присвоение названий, определения, назначения, приговоры и т.п.); 7) **вокативы (или апеллятивы)** – акты обращения, вызова и призыва, целью которых является привлечение и поддержание внимания адресата. В этих высказываниях реализуется фатическая, метакоммуникативная функция языка, направленная на включение/переключение, поддержку и прерывание речевого контакта.

Материалом для данной работы послужили тексты пяти стихотворений современных англоязычных поэтов [12, 14–17]. Задачей исследования являлось определение типов коммуникативных актов, представленных в стихотворениях, с целью выявления главенствующих в современной литературе функционально-прагматических тенденций.

Анализируя стихотворение английского автора Джейн Кайт (Jane Kite) под названием «Перемена» (оригинальное название – «Alteration» [16]), написанное в 2015 году, мы обнаружили композиционную структуру, состоящую из пяти речевых актов:

I wonder, is it love that keeps me here
Or habit, being only half alive
Without your look and then not seeing clear
What it can be that bends you from my eyes.
I notice that you've noticed I've grown old
And you admire my mind, but that is not
Enough to rouse your passion, gone so cold.
Is there now another makes you hot?
You used to say love was our guiding star
To keep our ship on course for all our lives
But now I've no idea where you are
Or how it happens such a feeling dies.
I thought to stay for love, but as it's true
You don't love me, I might not now love you.

Из приведенных в стихотворении речевых актов по меньшей мере три носят косвенный характер. Так, первое предложение произведения имеет форму квеситива – вопроса с использованием вопросительных конструкций и непрямого порядка слов, однако

скрытое содержание данного предложения констативно, так как рассказчица в действительности не требует ответа ни от самой себя, ни от читателя (что подтверждает и специфическая пунктуация, а именно – использование в конце предложения точки вместо вопросительного слова). К косвенным речевым актам относится и следующее предложение («*I notice that...*»), имеющее констативную форму, но имеющее яркую экспрессивную окраску. Экспрессивное содержание обнаруживается и в третьем предложении стихотворения, длиной, в отличие от других, всего в одну строку («*Is there now another makes you hot?*»), которым и заканчиваются косвенные речевые акты стихотворения. Последующие реплики рассказчицы синкретичны, т.е. обладают не двумя, а тремя характеристиками различных типов речевых актов. Так, предложение «*You used to say...*» сформулировано в форме констатива, но его содержание заключается в сочетании квеситивности и экспрессивности. В констативной форме выражен и последний речевой акт стихотворения, обладающий при этом смешанным директивным и экспрессивным содержанием. Подводя итоги, можно сказать, что из пяти речевых актов стихотворного произведения три (60%) относятся к косвенному типу, два (40%) – к синкретическому. Прямые речевые акты в стихотворении и вовсе отсутствуют.

Подобную картину можно наблюдать и в следующем произведении под названием «Ангелы порта Галвэй» («*Angels of Galway Harbour*»), опубликованном английским автором Теренсом Джоунсом (Terence Jones) [15] в 2015 году:

How many swans exactly line the harbour
in Galway? And what is *she* doing up there,
Our Lady in Effigy, filling an alcove
in her perpetual pose of prayer?
And another form, practising her tightrope
while lunchers on a quayside stroll
pretend not to notice because
the world is not a circus after all.
And a heron stilt-walking
on the mud of low tide – unfurling
her clothy wrap – all curiosity
for new research and fresh sites.
And the camera on a tripod perched
for the long-awaited moment
when, at the entry to the church,
today's bride pauses, her train of white
palpitating like a silken brook.
And then – disappeared. The rope walker, too,

in a moment of my inattention.
The heron, too. We used to say the passage
of an angel would stop you mid-flow
and misdirect your gaze.
So time to speculate upon the angels,
and how many can fit upon the quay
in Galway. And are they passing by,
or were they left behind – bereaved
guardians of the faithful departed?

Первая же строфа стихотворения включает в себя два речевых акта в форме квеситива. Но, если первое предложение относится к прямому типу, то во втором присутствует экспрессивная нагрузка, выраженная в выбранной автором лексике. Следующий речевой акт парцеллирован, т.е. разбит сразу на четыре строфы стихотворения, перечисляя элементы панорамного обзора вида, открывающегося взору поэта. Но все части речевого акта носят одинаковый характер: выраженные в форме констатива, они заключают в себе экспрессивное, эмоциональное значение. Такая же структура обнаруживается и в последней фразе стихотворения («*And are they passing by,...*»). Что же касается предложения «*So time to speculate...*», которое является своеобразным подведением итогов размышлений из предыдущего, «дробного» речевого акта, то данная фраза является единственной, относящейся к числу синкретических, так как она, будучи сформулированной в форме констатива, предполагает косвенное квеситивное и директивное содержание с экспрессивной окраской. Таким образом, 60% речевых актов стихотворения относятся к типу косвенных, и по 20% – к прямому и синкретическим типам. Общее число речевых актов произведения, без учета парцелляции – пять фраз.

Третье из рассмотренных нами стихотворений, написанное Хелен Джаггер в 2014 году «После» («*Afterwards*», by Helen Jagger) [14], содержит одиннадцать обособленных речевых актов:

Yesterday I felt your weight beside me on the mattress.
Later I saw you on the stairs.
Today I woke:
the bed was empty, your pillow smooth.
I reached out – the bed was endless, my fingers
too short, my eyes not strong enough.
I closed them and breathed in.
I stood up and the room shrank.
I cried out – you didn't hear. I shouted,
screamed and beat the bed.
Am I too loud? Do I frighten you?
You've filled my head with blood and silence.

Are you downstairs among the books,
in the red chair, knee deep in unread newspapers?

Первое предложение стихотворения относится к типу прямых речевых актов, так как его форма соответствует его содержанию, определенному нами как констатив. Однако, уже следующая строка произведения («*Later I saw you on the stairs*»), будучи выраженной в констативной форме, тем не менее, подразумевает под собой нарастающее экспрессивное значение, переходящее в скрытый упрек, что предполагает определение данной фразы как синкретического речевого акта: «*Today I woke...*» (форма констатива и содержание директива с отрицательной экспрессивной окраской). Последующая фраза «*I reached out...*», также сформулированная в форме констатива, еще более эмоциональна. «*I closed them and breathed in*» нарушает цепь косвенных речевых актов, в содержании своем не изменяя форме (речь идет о констативе); однако, после короткой паузы простой констатации идет новый виток нарастающей экспрессии. Фраза «*I cried out – you didn't hear*», в отличие от предыдущих, обладает еще и директивным значением, будучи скрытым упреком. Данное стихотворение можно истолковать как внутренний невысказанный диалог рассказчицы, что объясняет и присутствие упреков, и наличие вопросов, как эмоциональных («*Am I too loud? Do I frighten you?*»), так и риторических (как последняя фраза стихотворения «*Are you downstairs...*»), которые относятся к типу косвенных. Последний же речевой акт («*You've filled my head...*») относится к типу синкретических, так как, имея форму констатива, он обладает директивным и экспрессивным значением. Таким образом, семь из одиннадцати речевых актов стихотворения относятся к типу косвенных, совмещая двойное значение (что соответствует 64%), тогда как прямой и синкретический тип представлены в произведении поровну (18% для каждого типа).

«Кольцо» 2014 года, созданное Дениз Беннетт («*The Ring*» by Denise Bennett) [12], несколько отличается от уже представленных нами стихотворений по структуре:

*We found it slipped
between the sheets, she said
as she handed me my
mother's engagement ring.
It had never left her finger
since her sailor beau had proposed
seventy seven years ago,
kissing her tide of red hair –
and I took the delicate band,*

whittled thin with seventy years
of widowhood, and carried her
grief out into the rain.

Первая фраза произведения является прямой репликой персонажа стихотворения, являясь прямым актом речи (констативом), как и последующая речь автора. В той же форме представлены и последующие три фразы, оставаясь по форме своей констативами. Однако, в них присутствует и экспрессия, выраженная в первую очередь посредством лексико-семантических стилистических приемов (метафор «*kissing her tide of red hair*», «*carried her grief out into the rain*», эпитетов «*delicate*», «*whittled thin*»). Тем не менее, так как в данной работе мы рассматриваем коммуникативную нагрузку стихотворных произведений, мы относим все пять речевых актов стихотворения к типу прямых, что обусловлено, на наш взгляд, повествовательным характером композиции стихотворения.

Подобную картину можно наблюдать и в стихотворении «Уделяя внимание» американца Дэвида Ольсена («*Paying attention*») by David Olsen, 2015) [17].

Concentrate. Money's at stake.
A man shuffles three counters,
one marked on the underside.
Shell game. Pull out your wallet.
Put up €10. You win. Easy money.
Smirk at one or two nearby idlers.
Double or nothing? Sure. Why not?
Bet your tenner plus his.
Now, pay even closer attention.
Watch those hands. Watch them.
What? You lose. A fluke.
Bored onlookers melt away.
You can beat this chump.
Reach for your wallet. Gone.

Из двадцати одного речевого акта стихотворения (такое их количество объясняется специфической тягой автора к кратким, эллиптическим фразам), лишь три относятся к типу косвенных. Так, фраза «*Why not?*», будучи риторическим вопросом, включает в себя форму квеситива и констативное содержание. А предложение «*You can beat this chump*» представлено в констативной форме, но обладает директивным, побудительным значением. Оставшиеся фразы в стихотворении по своему содержанию соответствуют своей форме, определяя, таким образом, следующую статистику: 86% прямых речевых актов при 14% косвенных.

Исходя из вышесказанного, мы отмечаем тенденцию большей части представителей современной английской поэзии к иносказательности, что можно обнаружить в первых трех из рассмотренных нами стихотворений. Данная тенденция, на наш взгляд, является следствием национальных особенностей английских литераторов, а также условиями проживания в современном обществе, требующем от человека постоянного сосуществования с другими, малознакомыми ему людьми, и как следствие, готовности оградить себя и свой внутренний мир от всякого внешнего посягательства. Однако, последние два стихотворения относятся к тем произведениям, в речевых актах которых превалирует прямой тип – то есть, в них отсутствует иносказательность в той степени, в которой она представлена в творчестве других авторов. В последнем случае, при разборе стихотворения «Paying attention» мы считаем ключевым тот факт, что его автор – американец. Таким образом, прямолинейность художественной выразительности Дэвида Ольсена может объясняться национальными особенностями коммуникативной культуры той страны, где начинался его творческий путь. В стихотворении Дениз Беннетт (британского автора) мы считаем нужным еще раз отметить, что использование исключительно прямых речевых актов, в которых экспрессивность достигается сугубо стилистическими средствами, можно считать результатом влияния повествовательного характера всей композиции в целом, в отличие от других четырех стихотворений, представленных в работе, с ярко выраженной диалоговой формой презентации (обращение к любимому человеку и непосредственно к читателю с желанием поделиться своими душевными переживаниями).

Проведенный анализ показал, что в рассмотренных нами поэтических произведениях иносказательность в значительной степени строится на использовании косвенных речевых актов, преимущественно с транспозицией директивной, квеситивной и экспрессивной иллокутивной силы. Малое количество рассмотренных стихотворений не позволяют утверждать о тотальности данной тенденции и требуют обобщения на более широком языковом материале, что и определяет перспективу дальнейшего исследования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арестова О. Н. О соотношении физических и смысловых параметров коммуникативного пространства / О. Н. Арестова, И. А. Пахомов // Вопросы психологии. – 2002. – № 2. – С. 112–123.

2. Габидуллина А. Р. Основы теории речевой коммуникации: учеб. пособие / Габидуллина А. Р., Андриенко Т. П., Кузема Н. В. – Донецк : КП «Регион», 2000. – 196 с.
3. Герасимова О. И. Косвенные высказывания в английской диалогической речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.04 – Германские языки / О. И. Герасимова. – Л., 1986. – 16 с.
4. Жихарева Н. А. Типология непрямых мовленневих актів / Н. А. Жихарева // Східнослов'янська філологія : зб. наук. праць. – Горлівка: Вид-во ГДПШМ, 2009. – Вип. 16. – С. 174–183.
5. Комина Н. А. Систематика коммуникативно-прагматических типов высказывания / Н. А. Комина // Прагматические аспекты функционирования языка : сб. науч. трудов / [редкол.: А. А. Стриженко (отв. ред.) и др.]. – Барнаул : АГУ, 1983. – С. 93–101.
6. Медведёва Л. М. Мовленневий акт: контекст / Л. М. Медведёва // Мовознавство. – К. : Наук. думка, 1988. – № 2. – С. 31–37.
7. Остин Дж. Л. Слово как действие / Дж. Л. Остин // Новое в зарубежной лингвистике : Вып. 17. Теория речевых актов : [сб.; пер. с англ. / сост. и вступ. ст. И. М. Кобозевой и В. З. Демьянкова ; общ. ред. Б. Ю. Городецкого]. – М. : Прогресс, 1986. – С. 22–129.
8. Почепцов Г. Г. Прагматический аспект изучения предложения / Г. Г. Почепцов // Иностранные языки в школе. – 1975. – № 6. – С. 15–25.
9. Серль Дж. Р. Классификация иллокутивных актов / Дж. Р. Серль // Новое в зарубежной лингвистике : Вып. 17. Теория речевых актов : [сб.; пер. с англ. / сост. и вступ. ст. И. М. Кобозевой и В. З. Демьянкова; общ. ред. Б. Ю. Городецкого]. – М. : Прогресс, 1986. – С. 170–194.
10. Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности / [В. Н. Телия, Т. А. Графова, А. М. Шахнарович и др.; отв. ред. В. Н. Телия]. – М. : Наука, 1991. – 214 с.
11. Шелингер Т. Н. Нетрадиционно выделяемые коммуникативные единицы современного английского языка : автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 – Германские языки / Т. Н. Шелингер. – Л., 1986. – 15 с.
12. Bennett Denise. The Ring [Электронный ресурс] / Denise Bennett. – Режим доступа : <http://poetrysociety.org.uk/poems/the-ring>. – 03.03.2016.
13. Fraser B. Hedged Performatives / B. Fraser // Syntax and Semantics / [ed. by P. Cole, J. L. Morgan]. – N.Y. : Academic Press, 1975. – Vol. 3 : Speech Acts. – P. 181–210.

14. Jagger Helen. Afterwards [Электронный ресурс] / Helen Jagger. – Режим доступа : <http://poetrysociety.org.uk/poems/afterwards>. – 03.03.2016.
15. Jones Terence. Angels of Halway harbor [Электронный ресурс] / Terence Jones. – Режим доступа : <http://poetrysociety.org.uk/poems/angels-of-galway-harbour>. – 03.03.2016.
16. Kite Jane. Alteration (for Anne Hathaway) [Электронный ресурс] / Jane Kite. – Режим доступа : <http://poetrysociety.org.uk/poems/alteration-for-anne-hathaway>. – 03.03.2016.
17. Olsen David. Paying attention [Электронный ресурс] / David Olsen. – Режим доступа : <http://poetrysociety.org.uk/poems/paying-attention>. – 03.03.2016.

АННОТАЦИЯ

Жихарева Н.А., Кочетова К.А. Функционально-прагматические характеристики современной англоязычной поэзии

В статье предпринята попытка анализа функционально-прагматических особенностей косвенных речевых актов в произведениях современных английских и американских поэтов. Авторы анализируют речевые акты, встречающиеся в стихотворениях, выявляя процентное соотношение различных их типов. Конечной целью исследования является установление преобладающих тенденций к прямолинейности/иносказательности в англоязычной поэзии XXI века.

Ключевые слова: прямой/косвенный речевой акт, констатив, директив, экспрессив, иллокутивная сила, синкретичность.

SUMMARY

Zhikhareva N.A., Kochetova K. A. Functional-pragmatic characteristics of modern English poetry

The article presents an attempt to analyse functional-pragmatic features of indirect speech acts in compositions of modern English and American poets. The authors regard speech acts in poems, finding the percentage ratio of their different types. The object of the article consists in determination of prevalent tendencies to directness / figurativeness in English poetry of the XXIth century.

Key words: direct / indirect speech act, constative, directive, expressive, illocutionary force, syncretism.